



■周恩來極力支持鄧小平復出。 網上圖片

# 留政治遺言力挺鄧小平

——中南海翻譯回憶周恩來外交風雲

## 深情回憶布加勒斯特

為了沖淡這過於凝重的氣氛，周總理無限深情地回憶起了以前訪問羅馬尼亞的美好印象：「我再也不能看到漂亮的布加勒斯特了；但是我還可以從電影上、從照片上、從圖畫上看到她！」這寥寥數語，是一位即將告別人生的偉人抒發出的對人生的無限熱愛，是多麼感人肺腑啊！翻譯着這些話，我的眼淚禁不住奪眶而出。

當時，周總理似乎已意識到，今後很難再有機會接見外賓了，所以有意識地講了一些非常重要的事情，作為他最後的政治遺言。他談到了中國的接班人問題。我想，這大概是總理執意會見維爾德茨的一個重要原因吧！多少年後，我才懂得了周總理的這次會見意義。

## 羅共書記最敬仰周恩來

他對維爾德茨說：「現在，第一副總理已經全面負起責任來了。」雖然當時鄧小平的正式職務就是「副總理」，但是，周總理卻刻意稱鄧小平為「第一副總理」。這時，紀登奎插話解釋說：這就是鄧小平同志。接着，周總理斬釘截鐵地說：「具有55年光榮歷史的中國共產黨，是敢於鬥爭的！」

周總理逝世後近30年的歷史，完全驗證了他歷史性預言的正確性。後來，維爾德茨回憶這次同周總理的談話時，意味深長地說：「經過中國後來的歷史演變，我才真正理解了周總理當時說的話。」他欽佩周總理的為人，稱讚周總理是當代最傑出的國家領導人和外交家，對國際問題有深入研究，是平等互利、和平共處五項原則的創始人。他說，在他見過的許多國際知名人士中，他最敬仰「周恩來這樣思想深邃、富有遠見的領導人，這樣熱愛和平、反對強權的外交家」。(之三三，完)

■摘自《給共和國領導人作翻譯》  
■作者：蔣木良

## 2010十大語病出爐

有「語林啄木鳥」之稱的《咬文嚼字》編輯部，27日公佈了2010年中國出現頻率最高、覆盖面最廣的十大常犯語文差錯。董卿在今年元宵晚會上唸錯的「畫」不幸上榜，另外還包括世博報道中常將成語「美輪美奐」、地名「黃浦江」寫錯以及統計數量時經常將截止、截至混淆。

# 央視名嘴口誤入選

在今年元宵晚會上，央視主持人董卿現場背了歐陽修一首描寫元宵節的詞：「去年元夜時，花市燈如畫。」此「畫」自然是錯了，應為「畫」。

## 「黃浦江」與「黃埔」沒關係

2010年十大語文差錯中有不少差錯是常見錯誤，在世博會及亞運會報道的語境中出現頻率較多。如上海世博會園區中各國展館千姿百態，「美輪美奐」便常常被錯寫成「美倫美奐」或「美侖美奐」。這一成語形容的是建築物的高大美觀，其中的「輪」含義為「高大」。上海世博會沿黃浦江佈局，但因為「黃浦」和「黃埔」音同形近，「黃浦江」往往錯寫成「黃埔江」。「浦」字義為水濱或水流交匯處。「黃埔」位於廣東省廣州市，因歷史上成立過黃埔軍校而聞名。此外，統計數量時經常混淆「截止、截至」，如「截止下午5點，入園參觀人數已超過30萬。」其中「截止」應為「截至」。

## 「梨花開」形容八月飛雪

年度語文差錯還包括新聞報道中容易用錯的詞「側目」，如：「他的研究成果解決了十多億人的吃飯問題，令世界為之側目。」「側目」是指斜目而視，形容仇恨或者畏懼的樣子，它和「矚目」完全是兩回事。體

## 喬裝大熊貓照獲英雜誌年度最佳

近日，英國《新科學家》雜誌梳理回顧了2010年度全球12張最佳科學新聞圖片，攝影記者呂甲所拍攝的《飼養員喬裝大熊貓》的圖片位列其中，與小行星相撞事件、墨西哥灣漏油事件以及狂風暴雨肆虐中美洲等新聞圖片同獲殊榮。

## 扮熊貓的愛熊貓人

《飼養員喬裝大熊貓》照片，是2010年度中國唯一入選作品，在國內外受到一致好評。《新科學家》雜誌說：「照片中這個人看上去似乎是一個喬裝打扮、專抓熊貓的惡人，但其實他們卻是這世上最愛大熊貓的人。他是一位生物學家，來自臥龍「核桃坪」大熊貓野化培訓基地。之所以穿成這樣，是為了讓正接受野化培養的大熊貓寶寶和人的接觸降低到最低限度。」

12月初，在臥龍核桃坪大熊貓野化培訓基地採訪時，呂甲並沒有想到1個月後會入選英國《新科學家》雜誌2010年度12張最佳照片之一。那時的他，一穿上笨重的熊貓服，興奮得像個孩子，「趕緊來給我照一張，我要留作紀念。」呂甲的臉，在深山的嚴寒空氣裡，凍得微微發紅。

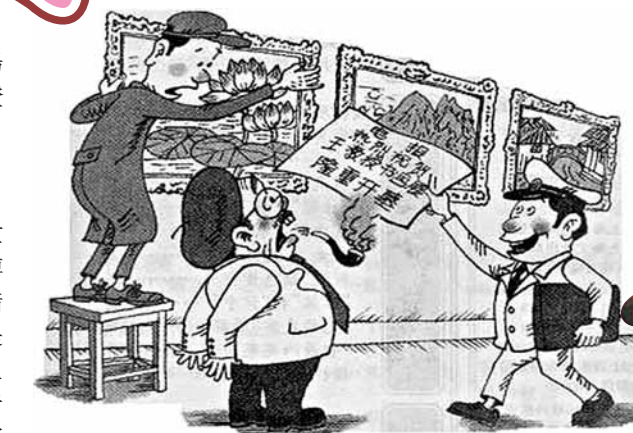
## 滬港歡樂「星」動新年啟幕

香港文匯報訊（記者 周逸 上海報道）在滬港兩地對少年兒童進行的一項調查結果顯示，在國際化大都市環境中成長起來的90後、2000後的少年兒童，他們的優勢和劣勢呈「雙峰」趨勢。優勢是更聰明，更具個性；劣勢是不能吃苦耐勞、缺乏社會責任感和行動力。首屆滬港少年兒童歡樂「星」動系列活動，正是切中大都市孩子「劣勢命脈」的一方良藥。

這項活動將於2011年1月1日拉開序幕，並將持續一年。活動由香港文匯



■穿着大熊貓服的保育人員將大熊貓幼崽抱去做檢查。



育報道中經常用錯「囊括」。「囊括」指是無一遺漏，只要不是將所有獎牌都收入囊中，就不能用「囊括」。

此外還包括將「精粹」誤為「精萃」；「無時無刻」必須與「不」搭配表示肯定意思，卻常錯誤地與「都」搭配使用；用漢字數字表示年份時常見的以阿拉伯數字「0」代替漢字數字「〇」。而引用古詩時也容易發生誤解，如「忽如一夜春風來，千樹萬樹梨花開。」常有人用這兩句詩描寫梨花盛開的景色，或是冬景。其實這兩句詩並非實寫梨花，寫的是「胡天八月即飛雪」，亦非冬景。

■《中國日報》



## 豫漢發明電動鞋 為山裡娃省力

香港文匯報訊（記者 戚紅麗、實習記者 邊慧娟 鄭州報道）12月28日，在河南省鄭州市秦嶺路與化工路交叉口附近的小遊園，來自平頂山舞鋼的農民趙學勤在展示自己的專利發明——雙重約15斤的電動鞋，立即吸引了不少行人駐足觀看。



■趙學勤發明的電動鞋子吸引行人駐足觀看。

記者注意到，這雙42碼的鞋子「鑲嵌」在鋼板上，鞋幫周圍配置有電燈、喇叭、轉向、蓄電池等核心部件。然而更讓這雙鞋顯得張揚的是，從鞋面處伸出兩根枞杆式把手，試穿者手握把手可控制電源開關、轉向、速度等。

56歲的趙學勤，生活在舞鋼農村，自幼對機械工程很感興趣，看到山裡孩子每天步行十幾里上學讀書，風雨無阻異常辛苦，便決定發明一種鞋子，讓孩子們省省力，少走點路。為搞這項實驗，趙學勤花費10多萬元，總共設計出兩雙，並在去年9月份獲得國家發明專利。目前，充電一次，電動鞋在理想狀態可跑3個小時。

## 大學生開「神馬餐廳」推「給力」菜



網絡流行語「神馬都是浮雲」走進了現實。26日，廣東外語外貿大學北門的叢雲路上，兩個大四畢業生開的「神馬餐廳」（見圖）開張，宣稱「神馬最给力？神馬餐廳最给力！」

出廣東外語外貿大學北門，往左轉約100米，在叢雲路一溜小吃店當中，「神馬餐廳」一下子就能吸引人的目光。這家實便當的小店是廣外學生小李和男友所開。她告訴記者，這個店籌劃了3個星期就上馬，之所以取這個名字，因為網絡流行語更火爆。

餐廳走溫情路線，賣的是愛心便當，較素的「浮雲」菜系8-9元，稍葷的「給力」菜系10元。宣傳單上寫道：「作為廣外學子一員的我，以人格擔保神馬餐廳的衛生、原材料的質量，並捍衛着做人的良心。」

小李的同學和朋友們紛紛利用網絡推薦「神馬餐廳」。26日晚，住在番禺的幾個白領因為看到微博，特意從番禺趕來捧場。

■《羊城晚報》

## 2010年12月29日 今日電視節目表 (星期三)

| 無線翡翠台                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 無線明珠台                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | J2數碼頻道                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 亞視本港台                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 亞視國際台                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 中天亞洲台數碼頻道                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 中央電視台(國際頻道)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 鳳凰衛視中文台                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 有線電影1台                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 6:00 人魚小姐<br>6:25 瞬間看地球<br>6:30 香港早晨<br>9:30 交易現場<br>10:15 金曲挑戰站<br>10:20 快樂長門人<br>10:30 我們這一家大電影<br>12:45 交易現場<br>1:00 午間新聞<br>1:15 瞬間看地球<br>1:20 左右紅藍綠<br>1:25 都市閒情 及<br>《基本法》情繫香港二十年<br>2:10 宣傳易<br>2:15 今日VIP<br>2:45 特備節目 及 交易現場<br>2:50 皆大歡喜<br>3:50 超人梅比斯 及 交易現場<br>4:20 放學ICU/閃電十一人 及<br>智多星節目嘉年華<br>5:20 KERORO軍曹<br>5:50 財經新聞<br>5:55 無頭東宮<br>6:30 六點半新聞報道<br>6:55 天氣報告<br>7:00 火燒救兵<br>7:30 東張西望<br>8:00 依家有喜<br>8:30 居家兵團<br>9:30 誘情轉校<br>10:30 千奇百趣Winter Fun<br>11:00 晚間新聞<br>11:35 天氣報告<br>11:40 瞬間看地球<br>11:45 娛樂頭條<br>11:55 特備節目<br>12:00 今日財經<br>12:10 宣傳易<br>12:15 特備節目<br>2:15 宣傳易<br>2:20 無間音樂<br>3:20 粵語長片：劉伯溫 | 6:00 Bloomberg財經第一線<br>7:00 Bloomberg財經第一線<br>7:30 NBC世界新聞<br>8:00 普通話娛樂新聞報道<br>9:00 CCTV News - 直播<br>10:00 金融行情/交易現場<br>1:00 CCTV News - 直播<br>2:00 金融行情<br>2:40 交易現場<br>2:45 金融行情<br>3:58 交易現場<br>4:00 象王與乖孫<br>4:30 反斗智多星<br>5:00 LOSE<br>5:30 發明Teen地<br>6:00 普通話新聞<br>6:10 普通話財經簡訊<br>6:15 普通話天氣報告<br>6:20 財經消息<br>6:30 後現代建築<br>7:00 千金能買 II<br>7:30 七點半新聞報道<br>7:50 天氣報告<br>7:55 瞬間看地球<br>8:00 星級甜品 II<br>8:30 千嬌百媚<br>9:30 2010香港大事回顧<br>10:30 環球金融速遞<br>10:35 BMW 特約：心計 II<br>11:00 晚間新聞<br>11:35 瞬間看地球<br>11:55 鬼眼人 (V)<br>12:50 財經雜誌<br>1:15 體壇英雄<br>2:10 美樂悠揚名畫集<br>2:30 Bloomberg財經第一線<br>5:00 台灣無線衛星電視台新聞<br>5:30 中國新聞 | 9:00 舞林大道<br>9:15 理財博客之市節錦囊<br>11:00 世界那麼大<br>12:00 聖誕會下雪嗎?<br>1:00 巨聲工房<br>1:30 Big Boys Club<br>2:00 無限挑戰<br>3:15 舞林大道<br>4:15 無間音樂<br>5:45 巨聲工房<br>5:45 型宅族<br>6:00 玻璃面具<br>6:30 守護蛋精靈<br>7:00 娛樂新聞報道<br>7:30 熊貓人<br>8:30 80後環遊世界<br>9:20 好兔大師<br>9:30 天使心<br>10:00 火影忍者疾風傳<br>10:30 冰舞飛躍<br>11:30 Big Boys Club<br>12:00 巨聲工房 | 6:29 亞洲早晨<br>9:15 理財博客之市節錦囊<br>10:15 通識小學堂<br>10:45 敗犬男聯盟<br>12:00 時尚生活Guide<br>12:20 馬上全接觸<br>12:23 環球球影/當今今日<br>12:30 十二點半新聞報告／<br>天氣報告／經濟快訊<br>1:05 愛無悔<br>2:05 生活加油站<br>2:35 理財博客之投資多面睇<br>3:30 師奶愛鬥大<br>4:15 通識小學堂<br>4:45 守護月天<br>5:15 海賊王<br>5:45 左右紅藍綠<br>5:50 天氣報告<br>6:00 六點鐘新聞<br>6:40 經濟快訊<br>6:55 體育快訊<br>7:00 同聲2010 - 兩岸經緯<br>7:30 香港Go Go Go<br>8:00 敗犬男聯盟<br>9:30 愛上女主播<br>10:30 夜間新聞<br>11:20 主播天下<br>11:30 經濟快訊<br>11:40 時尚生活Guide<br>11:50 日本樂地美食大追擊<br>12:50 飛輪海飛一般之旅<br>1:45 今夜星光燦爛<br>2:15 王與我<br>3:10 槍神<br>4:00 新會光臨溫泉之旅<br>4:30 快活谷<br>5:30 曲終情未了 | 6:35 生命真道 — 豐盛人生<br>7:00 新聞早點 — 中國新聞報道<br>7:30 財經資訊<br>9:30 BabyTV<br>10:00 中央電視台新聞 - 直播:<br>綜合新聞<br>10:30 旅遊指南<br>11:00 綜合新聞<br>11:20 成長漢語<br>12:02 MUSIC 120<br>2:00 財經資訊<br>4:00 蹦蹦跳跳仙子<br>4:15 郵差叔叔<br>4:40 開心寶實寶樂園<br>4:55 追日星少年<br>5:35 亞視普通話新聞<br>5:53 經濟快訊<br>6:05 中國新聞報道<br>6:25 新財富<br>6:55 香港故事<br>7:25 財經匯報<br>7:30 新聞及天氣報告<br>8:00 同聲2010 — 全球風雲<br>8:30 運動改變生活<br>8:32 同聲2010 — 港聞聚焦<br>9:00 玩串聖誕：學藝出更<br>11:00 夜間新聞<br>11:18 夜間經濟快訊<br>11:20 運動改變生活<br>11:22 國際足球戰報<br>11:50 台灣好味道II<br>12:20 中國新聞報道<br>12:45 台灣新聞快訊<br>1:10 自然<br>1:35 文化報道<br>2:00 全職資訊速遞<br>2:35 財經資訊 | 6:00 0600 電視早餐<br>7:00 0700 電視早餐<br>8:00 0800 電視早餐<br>9:00 台灣腳遊大陸<br>10:00 康熙來了IV<br>11:00 全民最大黨II<br>12:00 1200 中天亞洲午間新聞<br>1:00 今晚哪裡有問題IV<br>2:00 新台灣星光大道<br>4:00 全民最大黨II<br>5:00 沈春華LIFE SHOW<br>6:00 台灣腳遊大陸<br>7:00 1900 中天亞洲晚間新聞<br>8:00 今晚哪裡有問題 IV<br>9:00 全民最大黨II<br>10:00 康熙來了IV<br>11:00 台灣大論戰<br>1:00 2300 中天新聞<br>2:00 沈春華Life Show<br>3:00 今晚哪裡有問題 IV<br>4:00 康熙來了IV<br>5:00 全民最大黨II | 9:00 快樂漢語<br>9:15 血色沉香<br>9:30 地球宣言<br>10:10 血色沉香<br>10:56 山西五台山風光<br>11:00 中國新聞<br>11:20 健康新觀念<br>11:25 鳳凰觀天下<br>12:00 鳳凰午間特快<br>12:25 鳳凰氣象站<br>12:30 走進世博會<br>12:35 有報天天讀<br>1:00 鏢鏢三人行<br>1:25 騰飛中國<br>1:30 娛樂大風暴<br>2:05 音樂中國風<br>2:15 鳳凰劇場<br>3:10 名言啟示錄<br>3:15 鳳凰衝擊播<br>3:55 完全時尚手冊<br>4:15 走進世博會<br>4:20 鳳凰大視野<br>5:05 開卷八分鐘<br>5:15 音樂中國風<br>5:25 有報天天讀<br>5:55 健康新觀念<br>5:55 娛樂大風暴<br>6:45 鳳凰劇場<br>7:15 中國文藝<br>7:55 洪湖赤衛隊<br>8:00 走迴中國<br>8:30 海峽兩岸<br>9:00 中國新聞<br>9:30 今日關注<br>10:00 中華醫藥<br>10:45 快樂漢語<br>11:00 今日亞洲<br>11:26 遠方的家<br>12:11 鄭和下西洋<br>12:58 山西五台山風光<br>1:00 中國新聞<br>1:15 探索發現<br>2:00 新聞聯播<br>2:30 華人世界<br>2:50 快樂驛站 | 9:00 鳳凰大視野<br>9:35 地球宣言<br>9:40 鳳凰全球連線<br>10:05 說說你的故事<br>10:55 時事開講<br>11:20 健康新觀念<br>11:25 鳳凰觀天下<br>12:00 鳳凰午間特快<br>12:25 鳳凰氣象站<br>12:30 走進世博會<br>12:35 有報天天讀<br>1:00 鏢鏢三人行<br>1:25 騰飛中國<br>1:30 娛樂大風暴<br>2:05 音樂中國風<br>2:15 鳳凰劇場<br>3:10 名言啟示錄<br>3:15 鳳凰衝擊播<br>3:55 完全時尚手冊<br>4:15 走進世博會<br>4:20 鳳凰大視野<br>5:05 開卷八分鐘<br>5:15 音樂中國風<br>5:25 有報天天讀<br>5:55 健康新觀念<br>5:55 娛樂大風暴<br>6:45 鳳凰劇場<br>7:15 中國文藝<br>7:55 洪湖赤衛隊<br>8:00 走迴中國<br>8:30 海峽兩岸<br>9:00 中國新聞<br>9:30 今日關注<br>10:00 中華醫藥<br>10:45 快樂漢語<br>11:00 今日亞洲<br>11:26 遠方的家<br>12:11 鄭和下西洋<br>12:58 山西五台山風光<br>1:00 中國新聞<br>1:15 探索發現<br>2:00 新聞聯播<br>2:30 華人世界<br>2:50 快樂驛站 | 6:00 賭俠1999<br>8:15 鏢鏢家族<br>10:20 傷城<br>12:30 賭城大亨II 之至尊無敵<br>2:40 玉女添丁<br>4:30 追男仔<br>6:25 我左眼見到鬼<br>8:25 和平飯店<br>10:15 爆裂刑警<br>12:05 港督最後一個保鏢<br>2:05 龍咁威 2003<br>4:10 初戀無限Touch                                                                                                                                                                                                            |
| 有線體育台                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 6:00 體育王<br>6:30 國際排球精英賽(16)<br>準決賽2古巴對美國<br>7:30 世界羽毛球巡迴賽<br>澳門公開賽<br>9:00 體育王<br>9:30 世界冰球錦標賽(2)<br>拉脫維亞 對 加拿大<br>準決賽2古巴對美國<br>12:00 體育王<br>12:30 世界羽毛球巡迴賽<br>澳門公開賽<br>2:00 世界冰球錦標賽(2)<br>拉脫維亞 對 加拿大<br>3:30 體育王<br>4:00 國際排球精英賽(16)<br>準決賽2古巴對美國<br>6:00 世界冰球錦標賽(2)<br>拉脫維亞 對 加拿大<br>7:30 國際排球精英賽(16)<br>準決賽2古巴對美國<br>8:30 世界羽毛球巡迴賽<br>澳門公開賽<br>10:00 體育王<br>10:30 國際排球精英賽(17)<br>名次賽波蘭對荷蘭 |

《香港文匯報》全港各大連鎖店有售 訂閱熱線：2873 9889

7-11便利店 ◎ O.K.便利店 ◎ 百佳超級市場 ◎ 華潤超級市場